

Begravelse og bisættelse samt jordpåkastelse

En længere og kortere begravelsesordning

Dansk og ukrainsk

Данська Євангелічно-Лютеранська Народна Церква

Літургія

Поховання та кремація, а також обряд покладання землі

Довший та коротший порядок поховання

Данською та українською мовами

Den evangelisk-lutherske folkekirke i Danmark

Liturgi

Længere form:
(Vejledende ordning)

Довша форма:
(Рекомендований порядок)

Dansk	Ukrainsk
Præludium	Прелюдія
Salme	Псалом
Hilsen <i>Præsten siger:</i> Nåde være med jer og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus. <i>Eller</i> <i>Præsten siger:</i> Herren være med jer! <i>Menigheden svarer:</i> Og med din ånd! <i>Eller:</i> Og Herren være med dig!	Привітання Священник говорить: Благодать вам і мир від Бога, нашого Отця, і Господа Ісуса Христа. <i>Або</i> Священник говорить: Господь з вами! Зібрання відповідає: І з духом твоїм! <i>Або:</i> І Господь з тобою!
Indledningskollekt <i>Præsten siger:</i> Lad os alle bede! <i>Præsten læser derefter én af de følgende bønner:</i> Almægtige, evige Gud, barmhjertighedens Fader, og al trøsts Gud, hør os, når vi i sorgen og savnet kalder på dig, og hjælp os med trøst og styrke i vor nød, ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen. <i>Eller</i>	Вступна колекта <i>Священник говорить:</i> Помолімося всі разом! <i>Священник читає одну з наступних молитов:</i> Всемогутній, вічний Боже, Отче милосердя і Бог усякої втіхи, почуй нас, коли ми в горі й втраті звертаємося до Тебе, і допоможи нам знайти втіху й силу в нашій біді, через Ісуса Христа, нашого Господа. Амінь. <i>Або</i>

Almægtige, evige Gud, himmelske Fader,
vi takker dig,
fordi du har elsket verden således,
at du har givet din Søn, den Enbårne,
for at enhver, som tror på ham, ikke skal fortabes,
men have evigt liv.
Vi beder dig,
at du vil trøste og styrke os i al sorg
og bevare os i en levende tro på din enbårne Søn,
så at vi engang
med alle dine frelste må komme hjem til dig
og prise og love dig i evighed.
Ved din elskede Søn, vor Herre Jesus Kristus. Amen.

Eller

Barmhjertige Fader!
Tak for menneskelivet, du har givet os,
med dets glæde og sorg;
tak, at vi ved,
at alle ting må tjene dem til gode, som elsker dig.
Hold os nu i vor sorg fast hos dig;
mind os om,
at du ved din Søns død og opstandelse
har båret vore smerter
og fornyet os til et levende håb;
hold os for øje,
at du i dåben har gjort os til dine
og tilsagt os syndernes forladelse og evigt liv.
I denne tro takker vi dig
for alle gode gaver,
du har givet os gennem hans/hendes liv,
som nu er gået bort,
og overgiver hans/hendes legeme og sjæl i dine hænder
og beder dig bevare ham/hende

Всемогутній, вічний Боже, небесний Отче,
ми дякуємо Тобі,
бо Ти так полюбив світ,
що віддав Свого Єдинородного Сина,
щоб кожен, хто вірить в Нього, не загинув,
але мав життя вічне.
Ми просимо Тебе,
щоб Ти втішав і зміцнював нас у будь-якому горі
і зберігав нас у живій вірі в Твого Єдинородного Сина,
щоб одного дня
ми разом з усіма Твоїми спасеними прийшли додому до Тебе
і вічно хвалили й славили Тебе.
Через Твого улюбленого Сина, нашого Господа Ісуса Христа. Амінь.

Або

Милосердний Отче!
Дякуємо за людське життя, яке Ти нам дав,
з його радістю і горем;
дякуємо, що ми знаємо,
що всі речі служать на благо тим, хто любить Тебе.
Тримай нас тепер у нашому горі біля Тебе;
навіюй нам,
що Ти через смерть і воскресіння Свого Сина
поніс наші болі
і відновив нас до живої надії;
направляй нас,
що Ти в хрещенні зробив нас своїми
і дав нам прощення гріхів і вічне життя.
У цій вірі ми дякуємо Тобі
за всі добрі дари,
які Ти дав нам через його/її життя,
яке тепер завершилося,
і передаємо його/її тіло і душу у Твої руки
і просимо Тебе зберегти його/її

til en glædelig opstandelse på den yderste dag.
Send os din hjælp, at savnet må lindres.
Styrk os i håbet om dit kommende rige,
hvor du fører alle dine børn hjem til dig
for at prise og takke dig til evig tid. Amen.

Eller

Vor skaber og Fader i himlen,
du ser vore sorger,
det ved vi fra din kære Søn,
Jesus Kristus, vor Herre,
som delte livet og døden med os her,
for at vi skal dele hans liv i evighed.
Nu beder vi dig:
Giv os din Helligånd.
Giv os kærlighed ud af din kærlighed,
sorg ud af din sorg,
liv ud af dit liv,
så vi tager mod til os
og tror din Søn på hans ord,
kaster al frygt fra os
og lever glade med hinanden her,
indtil du glæder os for evigt i dit lys,
du, som med Sønnen lever og regerer
i Helligånds enhed,
én sand Gud
fra evighed til evighed. Amen.

*Såfremt det ønskes, kan menigheden efter indledningskollekten svare
Amen. I dette tilfælde kan kollekterne sluttet med den sædvanlige lovprisning.*

до радісного воскресіння в останній день.
Пошли нам Твою допомогу, щоб полегшити втрату.
Зміцни нас у надії на Твоє майбутнє царство,
де Ти збереш усіх своїх дітей додому до Тебе
щоб вічно хвалити й дякувати Тобі. Амінь.

Або

Наш Творець і Отець небесний,
Ти бачиш наші скорботи,
ми знаємо це від Твого дорогого Сина,
Ісуса Христа, нашого Господа,
який розділив з нами життя і смерть тут,
щоб ми розділили Його життя у вічності.
Тепер ми просимо Тебе:
Дай нам Свого Святого Духа.
Дай нам любов з Твоєї любові,
сум з Твого суму,
життя з Твого життя,
щоб ми набралися мужності
і вірили Твоєму Синові на Його слово,
відкинули будь-який страх
і радісно жили один з одним тут,
доки Ти не обрадуєш нас навічно у Твоєму світлі,
Ти, хто з Сином живеш і царюєш
в єдності Святого Духа,
єдиний правдивий Бог
від віку і до віку. Амінь.

*Якщо бажано, після вступної колекти зібрання може відповісти
Амінь. У цьому випадку колекти можуть завершуватися звичайним славослів'ям.*

Læsning(er)

Derefter fortsætter præsten med én (eller to) af følgende læsninger fra Det Gamle Testamente eller/og Det Nye Testamente.

Fra Det Gamle Testamente:

Sl. 23,1-4 / Sl. 39,5-8 / Sl. 42,2-6 / Sl. 68,20-21
Sl. 90,1-12 / Sl. 102,2-3.12.24-28 / Sl. 103,1-6
Sl. 103,13-17a / Sl. 130,1b-6 / Sl. 139,1-12
Es. 53,8-11 / Es. 55,8-11

Fra Det Nye Testamente:

Matt. 28,1-10 / Mark. 16,1-8
Luk. 7,11-16 / Luk. 12, 36-37 / Luk. 24,1-6
Joh. 3,16 / Joh. 5,24-25 / Joh. 11,25-26a / Joh. 14,1-6
Rom. 6,3-5 / Rom. 8,31b-32 / Rom. 8,38-39 / Rom. 14, 7-9
1. Kor. 15,20-22 / 1. Kor. 15,54-57 / 2. Kor. 5,1-8 / Fil. 2,5-11
Hebr. 3,7-8 / Hebr. 9,27-28 / Joh. Åb. 21,3-5a

Ved barnebegravelse henvises især til:

Sl. 139,1-12 eller Jer. 29,12-14a og Mark. 10,13-16

Trosbekendelsen

Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller den kan i stedet bruges i tilknytning til prædikenen.

Vi forsøger Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen.
Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber,
Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.
Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen.

Читання

Потім священник продовжує одним (або двома) з наступних читань зі Старого Заповіту або/і Нового Заповіту.

Зі Старого Заповіту:

Пс. 23,1-4 / Пс. 39,5-8 / Пс. 42,2-6 / Пс. 68,20-21
Пс. 90,1-12 / Пс. 102,2-3.12.24-28 / Пс. 103,1-6
Пс. 103,13-17a / Пс. 130,1b-6 / Пс. 139,1-12
Іс. 53,8-11 / Іс. 55,8-11

З Нового Заповіту:

Мт. 28,1-10 / Мк. 16,1-8
Лк. 7,11-16 / Лк. 12,36-37 / Лк. 24,1-6
Ів. 3,16 / Ів. 5,24-25 / Ів. 11,25-26a / Ів. 14,1-6
Рим. 6,3-5 / Рим. 8,31b-32 / Рим. 8,38-39 / Рим. 14,7-9
1 Кор. 15,20-22 / 1 Кор. 15,54-57 / 2 Кор. 5,1-8 / Флп. 2,5-11
Євр. 3,7-8 / Євр. 9,27-28 / Об. 21,3-5a

Для дитячого похорону особливо рекомендуються:

Пс. 139,1-12 або Єр. 29,12-14a і Мк. 10,13-16

Визнання віри

Після читання може бути проголошене визнання віри, або воно може бути використане у зв'язку з проповіддю.

Ми зрікаємося Диявола і всіх його діянь і всього його єства.
Ми віримо в Бога Отця Всемогутнього, Творця неба і землі.
Ми віримо в Ісуса Христа, Його Єдинородного Сина, нашого Господа, Який зачався від Святого Духа, народився від Діви Марії, страждав при Понтії Пилаті, був розп'ятий, помер і був похований, зійшов у пекло, на третій день воскрес із мертвих, вознісся на небо і сидить праворуч Бога Отця Всемогутнього, звідки Він прийде судити живих і мертвих.
Ми віримо в Святого Духа, святу загальну церкву, спільноту святих, прощення гріхів, воскресіння плоті і вічне життя. Амінь.

<p>Salme <i>Kan udelades eller erstattes af en salme mellem to bibellæsninger</i></p>	<p>Псалом <i>Може бути пропущено або замінено псалмом між двома читаннями з Біблії.</i></p>
<p>Prædiken <i>Hvis der ønskes to bibellæsninger, kan den sidste af læsningerne læses i umiddelbar tilknytning til prædikenen.</i></p>	<p>Проповідь <i>Якщо бажано, щоб було два читання з Біблії, останнє читання може бути прочитано безпосередньо перед проповіддю.</i></p>
<p>Salme</p>	<p>Псалом</p>
<p>Jordpåkastelse (i kirke eller kapel) <i>Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter prædikenen. I dette tilfælde udgår slutningskollekten, og der afsluttes med salme og postludium.</i> <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.</i></p>	<p>Посипання землею (в церкві або каплиці) <i>Коли посипання землею проводиться в церкві або каплиці, це відбувається після гімну, який слідує після проповіді. У цьому випадку заключна колекта опускається, і завершується гімном та постлюдією.</i> <i>Посипання землею проводиться відповідно до відповідного ритуалу.</i></p>
<p>Slutningskollekt</p> <p><i>Præsten siger:</i> Lad os alle bede!</p> <p><i>Præsten læser derefter én af følgende bønner:</i> Herre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os leve i denne salige tid, da vi kan høre dit hellige evangelium, kende din guddommelige vilje og din faderlige vilje og se din Søn, Jesus Kristus. Vi beder dig, at du i din grundløse barmhjertighed, nådigt vil bevare dit ords salige lys hos os, og ved din Helligånd lede og styre vore hjerter, så vi aldrig nogensinde viger derfra, men bliver fast derved, så vi hellere forlader alt andet og endelig bliver salige deri, ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligånds enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.</p>	<p>Заклучна колекта</p> <p><i>Священик говорить:</i> Давайте всі помолимося!</p> <p><i>Священик читає одну з наступних молитов:</i></p> <p>Господи, наш Боже, небесний Отче! Ми щиро дякуємо Тобі, бо Ти дав нам жити в цей благословенний час, коли ми можемо слухати Твоє святе Євангеліє, знати Твою божественну волю та Твою батьківську любов і бачити Твого Сина, Ісуса Христа. Ми молимо Тебе, щоб Ти, в Своєму безмежному милосерді, благословенно зберіг світло Твого слова серед нас, і через Твого Святого Духа вів і направляв наші серця, щоб ми ніколи не відходили від нього, а міцно трималися за нього, залишаючи все інше, і зрештою були спасенні через Твого Сина, Ісуса Христа, нашого Господа,</p>

Eller

Vor Gud og Fader i himlen,
vi takker dig,
fordi du modtog vor Herre Jesus Kristus i dit rige,
da han havde givet sit liv
for at frelse verden.
Og vi beder dig,
modtag også os,
som er døbt til hans død.
Lad os ikke gå tabt i frygt og vrede
på sorgens dag,
lad os leve, som Herren ville,
håbefuldt i hans tro,
indtil du gør os til evig tid salige
ved din korsfæstede og opstandne Søn,
Jesus Kristus vor Herre,
som med dig lever og regerer i Helligåndens enhed,
én sand Gud fra evighed og til evighed. Amen.

Eller

Kærlige, retfærdige Gud,
de hjælpeløses hjælper,
de fortabtes frelser,
de lykkeliges dommer,
dig beder vi:
Giv os din Helligånd.
Hold vort håb i live,
så vi ikke fortvivler i ulykkens dage,
hold vor tro i live,
så vi ikke går tabt for dig,
hold vor kærlighed i live,
så vi ikke går tabt for hinanden i vor sorg,
men lever så godt vi forstår det,

який з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа,
один істинний Бог від вічності до вічності. Амінь.
Або

Наш Боже і Отче на небесах,
ми дякуємо Тобі,
бо Ти прийняв нашого Господа Ісуса Христа у Своє царство,
коли Він віддав Своє життя
для спасіння світу.
І ми молимо Тебе,
прийми також і нас,
охрещених у Його смерть.
Не дай нам загубитися в страху і гніві
в день скорботи,
дай нам жити так, як бажав Господь,
з надією у Його вірі,
поки Ти не зробиш нас вічно щасливими
через Твого розп'ятого і воскреслого Сина,
Ісуса Христа, нашого Господа,
який з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа,
один істинний Бог від вічності до вічності. Амінь.
Або

Люблячий, справедливий Боже,
помічнику безпорадних,
спасителю загублених,
судде щасливих,
ми молимо Тебе:
Дай нам Твого Святого Духа.
Збережи нашу надію живою,
щоб ми не втрачали віру в дні нещастя,
збережи нашу віру живою,
щоб ми не втрачали Тебе,
збережи нашу любов живою,
щоб ми не втрачали один одного в нашій скорботі,

<p>indtil du samler os hos dig under den nye himmel på den nye jord, gengskabte ved Jesus Kristus, vor Herre. Amen.</p> <p><i>Såfremt det ønskes, kan menigheden efter slutningskollekten svare: Amen.</i></p>	<p>а жили як найкраще, поки Ти не збереш нас у себе під новим небом на новій землі, відновлених через Ісуса Христа, нашого Господа. Амінь.</p> <p><i>Якщо бажано, громада може відповісти: Амінь після заключної колекти.</i></p>
<p>Velsignelse</p> <p><i>Præsten siger:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!*</p> <p><i>Menigheden svarer:</i> Amen. Amen. Amen.</p> <p><i>*I stedet kan anvendes:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig, og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred!</p>	<p>Благословення</p> <p><i>Священик говорить:</i> Нехай Господь благословить тебе і зберігає тебе! Нехай Господь осяє тебе Своїм обличчям і буде милостивим до тебе! Нехай Господь зверне Своє обличчя на тебе і дасть тобі мир!*</p> <p><i>Громада відповідає:</i> Амінь. Амінь. Амінь.</p> <p><i>*Замість цього можна використати:</i> Нехай Господь благословить тебе і зберігає тебе! Нехай Господь осяє тебе Своїм обличчям і буде милостивим до тебе! Нехай Господь зверне Своє обличчя на тебе і дасть тобі мир!</p>
<p>Salme</p>	<p>Псалом</p>
<p>Postludium</p>	<p>Постлюдія</p>
<p>Jordpåkastelse (på kirkegården) <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual. Der sluttes med en kort salme.</i></p>	<p>Покладання землі (на цвинтарі) <i>Церемонія покладання землі проводиться згідно з відповідним обрядом. Після цього співається короткий псалом.</i></p>

Kortere form
(Vejledende ordning)

XX
(xx)

Dansk	Farsi
Salme	Псалом
Hilsen <i>Præsten siger:</i> Nåde være med jer og fred fra Gud, vor Fader, og Herren Jesus Kristus.	Привітання <i>Священик каже:</i> Благодать вам і мир від Бога, нашого Отця, і Господа Ісуса Христа.
Læsning <i>Præsten fortsætter med én af læsningerne fra det længere begravelsesritual. Læsningen kan udelades, hvis trosbekendelsen anvendes.</i>	Читання Священик продовжує з одним із читань із більш тривалого похоронного ритуалу. Читання можна пропустити, якщо використовується визнання віри.
Trosbekendelse <i>Efter læsningen kan trosbekendelsen siges, eller trosbekendelsen kan erstatte læsningen</i> Vi forsøger Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen. Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber, Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde. Vi tror på Helligånden, den hellige almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv. Amen.	Визнання віри <i>Після читання може бути проголошене визнання віри, або воно може бути використане у зв'язку з проповіддю.</i> Ми зрікаємося Диявола і всіх його діянь і всього його ества. Ми віримо в Бога Отця Всемогутнього, Творця неба і землі. Ми віримо в Ісуса Христа, Його Єдинородного Сина, нашого Господа, Який зачався від Святого Духа, народився від Діви Марії, страждав при Понтії Пилаті, був розп'ятий, помер і був похований, зійшов у пекло, на третій день воскрес із мертвих, вознісся на небо і сидить праворуч Бога Отця Всемогутнього, звідки Він прийде судити живих і мертвих. Ми віримо в Святого Духа, святу загальну церкву, спільноту святих, прощення гріхів, воскресіння плоті і вічне життя. Амінь.

Prædiken

Derefter følger en kort prædiken.

I stedet for prædikenen, eller som afslutning på prædikenen, kan bedes én af følgende bønner:

Vor Fader i himlen,
vi takker dig for din kærlighed og trofasthed
i din Søn, Jesus Kristus,
for alle livets gaver,
for vore kære
og for alt, hvad du gav os i hende/ham,
som vi nu har mistet.
Vi beder dig,
tag hende/ham i dine hænder,
trøst os i sorgen,
og vær os til sidst en nådig dommer,
og skænk os for Jesu skyld en glædelig opstandelse. Amen.

Eller

Vor Fader i himlen,
vi takker dig for hver god gave i dette liv
og for det evige livs håb, som du har genfødt os til
ved Jesu opstandelse.
Se i nåde til hende/ham, der gik bort,
og vær os alle for Jesu skyld en nådig dommer.
Bevar os i troen,
at vi engang med alle dine frelste
må kunne lov og prise dig i evighed. Amen.

Eller én af kollektbønnerne fra det længere begravelsesritual.

Salme**Проповідь**

Потім слідує коротка проповідь.

Замість проповіді або як завершення проповіді можна прочитати одну з наступних молитов:

Отче наш Небесний,
ми дякуємо Тобі за Твою любов і вірність
у Твоєму Сині, Ісусі Христі,
за всі дари життя,
за наших дорогих
і за все, що Ти дав нам у ній/ньому,
кого ми тепер втратили.
Молимо Тебе,
візьми її/його у Свої руки,
утіш нас у скорботі,
і будь нам наостанок милостивим суддею,
і даруй нам заради Ісуса радісне воскресіння. Амінь.

Або

Отче наш Небесний,
ми дякуємо Тобі за кожен добрий дар у цьому житті
і за надію на вічне життя, до якої Ти нас віродив
через воскресіння Ісуса.
Поглянь милостиво на неї/нього, хто відійшов,
і будь нам усім заради Ісуса милостивим суддею.
Збережи нас у вірі,
щоб ми одного дня разом з усіма Твоїми врятованими
могли славити і хвалити Тебе на віки. Амінь.

Або одну з колектних молитов із довшого похоронного ритуалу.

Псалом

<p>Jordpåkastelse (i kirke eller kapel) <i>Når jordpåkastelsen foretages i kirke eller kapel, sker det efter salmen efter talen. I dette tilfælde afsluttes med salme og postludium. Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual.</i></p>	<p>Посипання землею (у церкві або каплиці) <i>Коли посипання землею відбувається у церкві або каплиці, це відбувається після псалму після промови. У цьому випадку завершується псалмом і постлюдією. Посипання землею здійснюється відповідно до чинного ритуалу.</i></p>
<p>Velsignelsen</p> <p><i>Præsten siger:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!*</p> <p><i>Præsten siger:</i> Amen.</p> <p><i>Eller menigheden svarer:</i> Amen. Amen. Amen.</p> <p><i>* I stedet kan anvendes:</i> Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred!</p>	<p>Благословення</p> <p><i>Священик каже:</i> Нехай Господь благословить тебе і збереже тебе! Нехай Господь осяє тебе своїм обличчям і буде милостивим до тебе! Нехай Господь зверне на тебе своє обличчя і дасть тобі мир!*</p> <p><i>Священик каже:</i> Амінь.</p> <p><i>Або громада відповідає:</i> Амінь. Амінь. Амінь.</p> <p><i>*Замість цього можна використовувати:</i> Нехай Господь благословить тебе і збереже тебе! Нехай Господь осяє тебе своїм обличчям і буде милостивим до тебе! Нехай Господь зверне на тебе своє обличчя і дасть тобі мир!</p>
<p>Salme</p>	<p>Псалом</p>
<p>Postludium</p>	<p>Постлюдія</p>
<p>Jordpåkastelse (på kirkegården) <i>Jordpåkastelsen foretages i overensstemmelse med det herfor gældende ritual. Der sluttes med en kort salme</i></p>	<p>Посипання землею (на кладовищі) <i>Посипання землею здійснюється відповідно до чинного обряду. Завершується коротким псалмом.</i></p>

Jordpåkastelse

Autoriseret ved kgl. resolution af 12. juni 1992

XX

xx

Dansk	Ukrainsk
<p>Lovprisning</p> <p><i>Præsten indleder med lovprisning:</i> Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.</p>	<p>Прославлення</p> <p><i>Священик розпочинає з прославлення:</i> Благословенний Бог, Отець Господа нашого Ісуса Христа, який у своїй великій милості відродив нас до живої надії через воскресіння Ісуса Христа з мертвих.</p>
<p><i>Præsten kaster jord på kisten tre gange med ordene:</i> (N.N.) Af jord er du kommet. Til jord skal du blive. Af jorden skal du igen opstå.</p>	<p><i>Священик кидає землю на труну тричі зі словами:</i> (Н.Н.) З землі ти прийшов. До землі повернешся. З землі ти знову воскреснеш.</p>
<p>Fadervor Lad os bede! Fader vor, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen.</p>	<p>Отче наш Помолимось! Отче наш, що єси на небесах! Нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде Царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на небі, так і на землі; хліб наш насущний дай нам сьогодні, і прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим, і не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого. Бо Твоє є Царство, і сила, і слава навіки! Амінь.</p>

Velsignelse

Derefter lyser præsten velsignelsen:

Herren velsigne dig og bevare dig!

Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig!

Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!

Amen.

Hvis den aronitiske velsignelse har været brugt tidligere, kan i stedet anvendes den apostolske velsignelse:

Vor Herre Jesu Kristi nåde
og Guds kærlighed
og Helligåndens fællesskab
være med os alle! Amen.

Благословення

Потім священник проголошує благословення:

Господь благослови тебе і збережи тебе!

Господь нехай освітить обличчя Своє на тебе і буде милостивим до тебе!

Господь нехай піднесе обличчя Своє на тебе і дасть тобі мир!

Амінь.

Якщо раніше було використане аронітське благословення, можна використати апостольське благословення:

Благодать Господа нашего Ісуса Христа,
і любов Бога Отця,
і спільність Святого Духа
нехай буде з усіма нами! Амінь.